

О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ОБЛАСТИ СТРОИТЕЛЬСТВА И СТРОИТЕЛЬНОГО
ПРОЕКТИРОВАНИЯ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ СТРОИТЕЛЬСТВА И ЖИЛИЩНО-
КОММУНАЛЬНОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Министерство строительства и жилищно-коммунального хозяйства Российской Федерации и Министерство окружающей среды Финляндской Республики, именуемые далее Стороны,

руководствуясь желанием развивать и углублять сотрудничество, а также учитывая новые требования к строительству и содержанию зданий, включая качество воздуха внутри зданий, энергосбережение и эффективное энергопотребление в зданиях, экологическое воздействие зданий и эффективность применения в них материалов на протяжении полного жизненного цикла зданий, свойства строительных материалов и технических систем зданий,

констатируя перспективы обмена информацией о новых возможностях строительства и проектирования зданий в схожих климатических условиях и стремясь углублять и развивать взаимовыгодное для Сторон сотрудничество в данной области, имеющее важное значение с экономической, экологической и социальной точек зрения, с учетом уже ведущейся деятельности и ранее согласованных целей сотрудничества,

подчеркивая, что конкретная польза сотрудничества достигается на уровне практической деятельности, пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

1. Цель настоящего Меморандума

Целью настоящего Меморандума является развитие сотрудничества Сторон в области жилищного строительства и разработки совместных проектов по ремонту, строительству и проектированию зданий, а также расширение информационно-аналитического и организационного сотрудничества по развитию мер управления на государственном, региональном и муниципальном уровнях.

2. Области сотрудничества

Сотрудничество, осуществляемое в соответствии с настоящим Меморандумом, затрагивает следующие области:

энергосбережение и энергоэффективность в зданиях;

качество воздуха внутри зданий;

экологическое воздействие зданий и эффективное применение в них материалов на протяжении полного жизненного цикла зданий, а также содержание и техобслуживание зданий;

взаимодействие в области регулирования в сфере проектирования и строительства зданий, а также градостроительной деятельности на федеральном и региональном уровнях;

обмен информацией о разработке законодательства и других мерах управления, включая управление объектами недвижимости на региональном и местном уровнях.

Области сотрудничества можно расширить по договоренности Сторон.

3. Формы сотрудничества

Сотрудничество может осуществляться в следующих формах:

развитие партнёрских отношений и запуск совместных проектов между научно-исследовательскими институтами и технологическими центрами Российской Федерации и Финляндской Республики;

содействие обмену информацией и опытом в области передовых методов ремонта и строительства зданий с учетом новых требований, предъявляемых к строительству, в рамках сотрудничества между муниципалитетами и регионами Российской Федерации и Финляндской Республики;

совместный анализ институциональных, структурных и экономических барьеров, препятствующих реализации эффективного и экономичного строительства с учетом новых требований, а также подготовка предложений по преодолению таких барьеров;

обмен информацией о техническом развитии отрасли.

4. Реализация меморандума

Для достижения указанных целей и реализации направлений сотрудничества Стороны создадут Рабочую группу в рамках Межправительственной Российско-Финляндской комиссии по экономическому сотрудничеству (МПК), состоящую из представителей Сторон.

Рабочая группа будет возглавляться сопредседателями, по одному от каждой Стороны.

По предложению Рабочей группы Стороны утвердят программу сотрудничества и план приоритетных мер, о чем проинформируют МПК и профильные рабочие группы. О результатах работы Стороны будут направлять информацию МПК.

Заседания Рабочей группы будут проводиться ежегодно поочередно на территории Российской Федерации и Финляндской Республики для обсуждения результатов работы за прошедший период и принятия планов и стратегий на следующий год.

Для обеспечения эффективного сотрудничества Стороны будут всемерно способствовать привлечению к деятельности Рабочей группы, когда это возможно, представителей заинтересованных государственных органов, хозяйствующих субъектов и научных и учебных организаций Российской Федерации и Финляндской Республики, а также содействовать другим формам сотрудничества.

Стороны могут подписывать протоколы, необходимые для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Меморандума.

Стороны будут стимулировать и поддерживать широкие контакты между руководителями и специалистами соответствующих организаций, между учеными и педагогами, нацеленные на развитие долгосрочного сотрудничества.

5. Заключительные положения

В рамках реализации настоящего Меморандума не предполагается обмен или иное использование технологий, материалов, информации, отнесенных в соответствии с законодательством государств Сторон к государственной или иной тайне.

Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает для Сторон прав и обязательств, регулируемых международным правом.

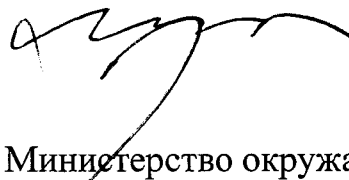
Настоящий Меморандум применяется с даты его подписания в течение пяти (5) лет. Применение настоящего Меморандума может быть прекращено любой из Сторон с даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить такое применение. В этом случае Стороны предпримут усилия для завершения отдельных совместных проектов после прекращения применения настоящего Меморандума.

Спорные вопросы, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Меморандума, разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Подписано в Хельсинки 3.12.2015 года в двух экземплярах на русском и финском языках.



За Министерство строительства
и жилищно-коммунального хозяйства
Российской Федерации



За Министерство окружающей среды
Финляндской Республики

**SUOMEN TASAVALLAN YMPÄRISTÖMINISTERIÖN JA VENÄJÄN FEDERAATION RAKENTAMISEN,
ASUMISEN JA KUNNALLISTALouden MINISTERIÖN VÄLINEN YHTEISYMMÄRRYSPÖYTÄKIRJA
YHTEISTYÖSTÄ RAKENTAMISEN JA RAKENNUSSUUNNITTELUN ALALLA**

Suomen tasavallan ympäristöministeriö ja Venäjän federaation rakentamisen, asumisen ja kunnallistalouden ministeriö, joita jäljempänä nimitetään osallistujiksi, jotka

haluavat kehittää ja syventää yhteistyötä sekä ottavat huomioon rakennusten tuotannon ja ylläpidon uudet vaatimukset koskien muun muassa sisäilman laatua, energian säästöä ja tehokasta käyttöä rakennuksissa, rakennuskannan elinkaaren aikaisia ympäristövaikutuksia ja materiaalitehokkuutta, rakennustuotteiden ja taloteknisten järjestelmien ominaisuuksia,

toteavat merkittävät mahdollisuudet lisätä tiedonvaihtoa rakentamisen ja rakennusten suunnittelun uusista mahdollisuuksista ilmastollisesti samankaltaisissa oloissa ja pyrkivät syventämään ja kehittämään kumpaakin osallistujaa hyödyttävää yhteistyötä tällä taloudellisesti, ympäristöllisesti ja sosiaalisesti tärkeällä alueella ottaen huomioon jo meneillään olevan toiminnan ja aiemmin sovitut yhteistyötavoitteet,

korostavat, että konkreettiset hyödyt yhteistyöstä saavutetaan käytännön toiminnan tasolla, ovat päässeet yhteisymmärrykseen seuraavista asioista:

1. Pöytäkirjan tavoite

Yhteisymmärryspöytäkirjan tavoitteena on edistää osallistujien yhteistyötä asuntorakentamisen alalla sekä kehittää uudis- ja korjausrakentamisen sekä rakennusten suunnittelun yhteistyöhankkeita ja lisätä tiedonvaihtoa sekä analyttistä ja organisatorista yhteistyötä valtion sekä alueellisten ja kuntatason ohjaustoimien kehittämisessä.

2. Yhteistyön alueet

Tämän pöytäkirjan mukainen yhteistyö koskee seuraavia aloja:

rakennusten energiansäästö ja energiatehokkuus;
rakennusten sisäilman laatu;
rakennusten elinkaaren aikaiset ympäristövaikutukset ja materiaalitehokkuus sekä huolto ja ylläpito;
yhteistoiminta rakennusten suunnittelun, rakentamisen ja kaavoituksen sääntelyssä federaatio- ja aluetasolla;
tiedonvaihto ja yhteistyö säädösten sekä muiden ohjaustoimien kehittämisessä mukaan lukien kiinteistöjen hallinta alue- ja paikallistasolla;

Yhteistyön alueita voidaan lisätä osallistujien yhteisymmärryksellä.

3. Yhteistyön muodot

Yhteistyötä voidaan toteuttaa seuraavissa muodoissa:

Kehitetään kumppanuussuhteita ja edistetään yhteishankkeita Suomen tasavallan ja Venäjän federaation tieteellisten tutkimuslaitosten ja teknologisten keskusten kesken;

Edistetään tietojen ja kokemusten vaihtoa edistyksellisestä, rakentamisen uudet vaatimukset huomioon ottavasta uudis- ja korjausrakentamisesta Suomen tasavallan ja Venäjän federaation kuntien ja alueiden välisessä yhteistyössä;

Analysoidaan yhdessä institutionaalisia, rakenteellisia ja taloudellisia esteitä, jotka vaikeuttavat uusia rakentamisen vaatimuksia toteuttavaa tehokasta ja taloudellista rakentamista sekä laaditaan ehdotuksia niiden voittamiseksi.

Vaihdetaan tietoja alan teknisestä kehityksestä.

4. Pöytäkirjan toimeenpano

Edellä esitettyjen tavoitteiden saavuttamiseksi ja yhteistyökohteiden toteuttamiseksi osallistujat muodostavat edustajistaan työryhmän Suomen ja Venäjän hallitusten välisen talouskomission (jäljempänä talouskomissio) puitteissa.

Työryhmää johtaa kaksi puheenjohtajaa, yksi kummankin osallistujan puolelta.

Osallistujat vahvistavat yhteistyöryhmän esityksestä yhteistyöohjelman ja suunnitelman priorisoiduiksi toimenpiteiksi. Tästä informoidaan talouskomissiota sekä sen työryhmiä, joille näillä asioilla on erityistä merkitystä. Työn tuloksista raportoidaan talouskomissiolle.

Yhteistyöryhmän kokoukset pidetään vuosittain vuorotellen Suomessa ja Venäjällä. Kokouksissa arvioidaan edellisen kauden työn tuloksia sekä laaditaan suunnitelmia ja strategioita seuraavalle vuodelle.

Osallistujat pyrkivät kaikin tavoin tehokkaaseen yhteistyöhön kutsumalla työryhmän toimintaan mukaan, milloin se vain on mahdollista, Suomen tasavallan ja Venäjän federaation julkisen vallan ja talouselämän sekä tutkimus- ja opetuslaitosten edustajia ja pyrkivät edistämään muita yhteistyömuotoja.

Osallistujat voivat allekirjoittaa yhteisiä pöytäkirjoja yhteistyön toteuttamisesta tämän yhteisymmärryspöytäkirjan puitteissa.

Osallistujat kannustavat laajojen pitkäaikaisten yhteistyösuhteiden solmimista asiaankuuluvien organisaatioiden johtajien ja asiantuntijoiden välillä sekä tutkijoiden ja pedagogien välillä.

5. Muut asiat

Tämän muistion puitteissa ei ole tarkoitus vaihtaa tai käyttää muulla tavoin tekniikkaa, aineistoja tai tietoja, jotka on osallistujien valtioiden lainsäädännössä luokiteltu valtiosalaisuuksiksi tai määrätty muutoin pidettäväksi salassa.

Tämä pöytäkirja ei ole valtiosopimus eikä siitä johdu kansainvälisen oikeuden mukaisia oikeuksia tai velvoitteita.

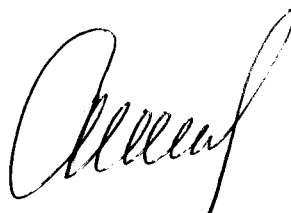
Yhteisymmärryspöytäkirjaa sovelletaan allekirjoituspäivästä lähtien ja se on voimassa viisi (5) vuotta. Tämän pöytäkirjan voimassaolo voidaan päättää kummankin osallistujan toimesta lakkaamaan sinä päivänä, jona toinen osallistuja on saanut toiselta kirjallisen ilmoituksen sen aikomuksesta päättää pöytäkirjan soveltaminen. Tässä tapauksessa osallistujat ryhtyvät toimiin erillisten yhteishankkeiden loppuun saattamiseksi tämän yhteisymmärryspöytäkirjan soveltamisen päätyttyä.

Tämän yhteisymmärryspöytäkirjan tulkinnasta tai soveltamisesta syntyvät kiistakysymykset ratkaistaan osallistujien kesken neuvotteluin ja konsultoinnin.

Allekirjoitettu Helsingissä 3.12. 2015 kahtena kappaleena suomen ja venäjän kielillä.



Suomen tasavallan ympäristöministeriön
puolesta



Venäjän federaation rakentamisen,
asumisen ja kunnallistalouden ministeriön
puolesta